HERRIAREN GARBITASUNA ARAUTZEKO ETA BIDERATZEKO ORDENANTZA.

I. IDAZPURUA. XEDAPEN OROKORRAK.

1. Artikulua. ZERTARAKOA: Ordenantza honek, Eibarko udalak duen aginpidearen esparruan, herriko kale eta gune publikoen garbitasuna arautzea eta bideratzea du helburu. Hona hemen:

. Herriko kaleen garbitasuna arautzea, herritar ororen erabilerak berak, obrak egiteak eta hainbat jarduera garatzeak dakartzaten ondorioak kontuan hartuta.
. Herriko kaleen garbitasuna arautzea, jende ororen erabilera bereziak, erabilera pribatuak eta ekitaldi publikoek dakartzaten ondorioak kontuan hartuta.
. Herriko eraikinen garbitasuna arautzea, kanpotik begiratuta garbi egon daitezen.

2. Artikulua: Eibarko udalak jaramon egingo die hiritarrek eta erakundeek egindako erreklamazio, salaketa edo iradokizun guztiei, edo, hala balegoke, Debabarrrena Mankomunitateari bidaliko

ORDENANZA REGULADORA DE LA LIMPIEZA PÚBLICA

TITULO I.- DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1.- OBJETO.- La presente Ordenanza tiene por objeto la regulación de la limpieza de las vías y espacios públicos en el ámbito de competencia del ayuntamiento de Eibar; a tal fin regula:

. La limpieza de la vía pública como consecuencia del uso común general de los ciudadanos, ejecución de obras y desarrollo de actividades diversas.
. La limpieza de la vía pública como consecuencia del uso común especial, el uso privativo y los actos públicos.

. La limpieza visible desde la vía pública de los inmuebles.

Artículo 2.- El Ayuntamiento atenderá las reclamaciones, denuncias y sugerencias de los ciudadanos y entidades, o en su caso las remitirá a la Mancomunidad Debabarrena cuando el contenido de las

dizkio haren aginpidekoak direnean.

mismas sea de su competencia.

Debabarrena Mankomunitateari dagokio herriko kale guztien garbiketa eta HKSak biltzea; baita erreziklatzeko modukoak diren produktu guztiak batzea ere, horrelakoetarako bilketa bereziko edukinontziak jarriko direlarik. Zerbitzua ondo emateko, Mankomunitateak berak ezarriko du zabor-bilketaren maiztasuna eta ordutegirik egokiena.

Es competencia de la Mancomunidad Debabarrena la limpieza de toda la red de vía pública y de la recogida de los RSU, así como de aquellos productos objeto de reciclaje y para los que se colocarán contenedores de recogida selectiva. La Mancomunidad establecerá las frecuencias y horarios convenientes para la adecuada prestación del servicio.

3. Artikulua. Obrak egiteko ematen diren udal lizentzietan, Ordenantza honetan aurreikusitako lizentzia eta baimenetan, fidantza bat jartzeko agindua eman liteke kale-garbiketaren gainean dauden betebehar guztiei erantzungo liekeena.

Artículo 3.- En las licencias municipales de obras y en las licencias y autorizaciones previstas en esta Ordenanza podrá imponerse la constitución de una fianza para responder de las obligaciones referentes a la limpieza pública.

4. Artikulua. ORDENANTZAN ERABILITAKO BERBAK EDO KONTZEPTUAK ETA BAKOITZAREN ESANAHIA

Artículo 4.- TERMINOLOGÍA DE CONCEPTOS UTILIZADOS:

1.- KALEAK ETA HERRIBIDEAK: Ordenantza honen ondorioetarako, kaletzat eta herribidetzat joko direnak, pasealekuak, etorbideak, kaleak, plazak, espaloiak, bideak, lorategiak eta berdeguneak, tunelak eta herritar orok erabiltzekoak diren gainerako espazio guztiak izango dira. Horren barruan sartzen dira baita herri-erabilera zormena duten lekuak ere.

1.- VÍA PÚBLICA.- A efectos de la presente Ordenanza, se considera vía pública las calles, los paseos, aceras, parques y zonas ajardinadas, túneles viarios y demás espacios destinados al uso común general de los ciudadanos. Se incluyen en el concepto las zonas con servidumbre de uso público.

2.- TAMAINA TXIKIKO HONDAKIN SOLIDOAK. HONDAKINAK. Ordenantza honen ondorioetarako, zigarro-mutxikinak, bildukiak, fruta-azalak, txikleak, ontziak eta antzekoak joko dira hondakin solido txikitzat.

2.- RESIDUOS SÓLIDOS DE PEQUEÑO VOLUMEN. DESPERDICIOS. A efectos de esta Ordenanza se entenderá que lo son las colillas, envoltorios, peladuras, chicles, envases y desechos similares.

3. HUTSARTEAK: Ordenantza honen ondorioetarako, hutsartetzat, eraikinen balkoiak, begiratokiak, leihoak eta terrazak joko dira.

3.- HUECOS.- A efectos de la presente Ordenanza se entenderán por huecos los balcones, miradores, ventanas, terrazas, de los edificios.

4. JARDUTEGIAK: Jardutegitzat, aldez aurretik udal lizentzia behar duten jarduerak egiteko erabiltzen den edozein lokaltzat hartuko da.

4.- ESTABLECIMIENTOS.- A los indicados efectos, se entiende por establecimiento todo local destinado a desarrollar actividades sujetas a previa licencia municipal.

5.- EGINBEHAR FISIOLOGIKOAK: Txistua botatzea, kaka egitea, txiza egitea. Baita animalien kasuan ere.

5.- NECESIDADES FISIOLÓGICAS.- Escupir, defecar, orinar las personas. Los mismos actos que sean predicables de los animales.

6. OBRAK: Obratzat hartuko direnak hauexek dira: eraispenetakoak, urbanizazioak egitekoak, eraikuntza lanetakoak, konponketak gauzatzekoak, lur-higidurak burutzekoak, zangak eta kanalizazioak zabaltzekoak eta horien antzeko bese gainerako obra guztiak; hau

6.- OBRAS.- Se entenderán por tales las obras de derribo, de urbanización, de construcción, rehabilitación, reforma, movimiento de tierras, zanjas, canalizaciones y cualesquiera otras análogas sujetas a licencia.

da, lizentzia behar dutenak.

7.- KARTELAK: Karteltzat, arboletan, hiri-altzaritzan, eraikin publiko edo pribatuetan eskegi edo jarri litekeen edozein publizitate-elementu hartuko da (pankartak, banderolak, paskinak...)

7.- CARTELES.- Se incluye en esta denominación todo elemento publicitario apto para su colocación en inmuebles públicos o privados, arbolado o mobiliario visible desde la vía pública tales como: pasquines, pancartas, banderolas, ...

8.- ESKUPAPERAK. Karteltzat hartzen ez den idatzizko propaganda-mota guztiak: orriskak, pegatinak, triptikoak...

8.- OCTAVILLAS.- Todo tipo de propaganda impresa no incluida entre los carteles: folletos, pegatinas, trípticos, ...

II. IZENBURUA. KALEEN GARBITASUNA.

TÍTULO II.- LIMPIEZA DE LA VÍA PÚBLICA

I. IDAZPURUA. Herritar ororen erabileraren ondoriozko kale-garbitasuna egiteari buruzkoa.

CAPÍTULO I.- De la limpieza de la vía pública como consecuencia del uso común general de los ciudadanos.

5. Artikulua: Debekatua dago edozein eratako hondakin, zikin, mutxikin edo eskupaper kalean botatzea edo kalean bertan uztea.

Artículo 5.- Se prohibe arrojar a la vía pública o depositar en ella cualquier clase de desecho, desperdicio, residuo u octavillas.

6.-1) Artikulua: Tamaina txikiko hondakin solidoak paperontzietara bota behar dira, erreziklatzeko modukoak diren gauzak izan ezik. Horrelakoak, kaleetan horretarako propio jarritako bilketa berezietarako edukinontzietan bota behar dira.

Artículo 6.- 1) Los residuos solidos de pequeño volumen deben depositarse en las papeleras, excepto si se trata de materiales reciclables, en cuyo caso se utilizarán los contenedores de recogida selectiva instalados en la vía pública.

2.- Horretarako baimenik edo berariazko baiezkorik ez badago behintzat, debekatua dago, pardelak, generoak edo gauzak kalean uztea.

2) Se prohibe la ocupación de la vía púlica con objetos, bultos o género alguno, salvo concesión o autorización especial.

7. Artikulua: Debekatua dago paperontzietan su emandako hondakin solido txikiak uztea edo erretzen dagoen beste edozein gauza uztea.

Artículo 7.- Se prohibe dejar en las papeleras pequeños residuos sólidos encendidos y cualquier otra materia encendida.

8. Artikulua. Debekatua dago herriko kaleetan utzitako zabor-poltsetan eta edukinontzietan –obretako zakarrak jasotzeko edukinontziak barne- zakarrak eta hondakinak bilatzen eta ateratzen ibiltzea.

Artículo 8.- Queda prohibido rebuscar y extraer residuos depositados en las bolsas de basura y en los contenedores instalados en la vía pública, incluidos los destinados a recogida de desechos de obras.

9. Artikulua. Debekatua dago kalean kaka edo txiza egitea.

Artículo 9.- Se prohibe satisfacer necesidades fisiológicas en la vía pública.

10. Artikulua. Debekatua dago kalea zikindu dezakeen ezer egitea; bereziki kotxeak garbitzen ibiltzea, kotxea garbitzen erabilitako ura kalean isurtzea eta hiri kondar solidoak aukeratzen edo manipulatzen ibiltzea.

Artículo 10.- Se prohibe realizar cualquier operación que pueda ensuciar la vía pública, y en particular el lavado y limpieza de vehículos, el vertido de aguas procedentes del lavado y la manipulación o selección de desechos o residuos sólidos urbanos.

11. Artikulua. Ezin da akabatutako animaliarik kalean laga.

Artículo 11.- No se permite abandonar animales muertos en la vía pública.

12. Artikulua. Jendea ibiltzen den kale edo barruko patioetara ematen duten leiho edo hutsarteetan landareak ureztatzea eta alfonbrak astintzea, bakarrik gaueko 10etatik goizeko 9ak arte egin liteke. Hala ere, landareak ureztatzerakoan edo alfonbrak astintzerakoan inori kalte eta enbarazu ez egiteko moduan egin behar da.

Artículo 12.- El riego de plantas y la sacudida de alfombras en huecos que den a la vía pública o a patios interiores en los que haya tránsito de personas, sólo podrá realizarse entre las 22 y las 9 horas. Estas operaciones se realizarán de forma que no causen daño ni molestias a terceros.

13. Artikulua. Elurteetan, finka edo eraikin bakoitzak hartzen duen luze-zabalera osoan elurra kentzeko ardura dutenak eraikinetan bizi eta finka-jabe direnena da. Besterik ezean, auzokoak izango dira horren ardura hartu eta elurra alde batean lagako dutenak; urak bere bidea izan dezan; ibilgailuen zirkulazioa eta pertsonen ibilera moztu eta gelditu beharrik egon ez dadin.

Artículo 13.- En caso de nevadas, la responsabilidad de la limpieza de la nieve estará a cargo de los ocupantes del los edificios y propietarios de cada finca en la longitud que cada una ocupe. En su defecto, serán los vecinos los que habrán de depositarla de modo que facilite la normal escorrentía del agua y de la circulación de vehículos y personas.

<u>II. IDAZPURUA.</u> Obren ondorioz egin beharreko garbiketa lanen gainean.

<u>CAPITULO II.-</u> De la limpieza como consecuencia de la ejecución de obras.

14. Artikulua. Derrigorrezko lizentziek diotenaren kaltetan gabe, jarduera eta obra guztien titularrak behartuta daude kalea ez zikintzeko neurriak hartzera eta zikinduko balitz garbitzera; jarduera eta obren ondorioz gera litezkeen hondakinak eta materialak kentzera.

Artículo 14.- Todas las actividades y obras imponen a su titular, sin perjuicio de lo que se derive de las licencias preceptivas, la obligación de adoptar medidas para evitar que se ensucie la vía pública, así como la de limpiarla cuando cause suciedad y retirar los materiales residuales resultantes.

15.1. artikulua. Obrak edo lanen bat

Artículo 15.- 1. Las personas que

egiten duten pertsonek herribidea babestu egin behar dute, inguruan horretarako behar diren elementuak jarrita, obrak egiteko baimendutako esparrutik kanpo ez dadin lurrik eta materialik isuri edo zabaldu.

ejecuten trabajos u obras deberán proteger la vía pública mediante elementos adecuados a su alrededor, de modo que se impida la expansión y vertido de tierras y materiales fuera de la zona autorizada.

2.- Zangak eta kanalizazioak zabaltzen diren lekuak eta horren inguruak beti garbi eta hondakin edo material barik eduki behar dira.

2. Especialmente deberán permanecer limpias y exentas de materiales residuales las zonas inmediatas a los trabajos de zanjas y canalizaciones.

16. Artikulua. Obraren barrunbean sistema egokiren bat ipini behar da, galtzada zikindu dezaketen ibilgailuen gurpilak eta osterantzekoak handik irten baino lehen garbitzeko.

Artículo 16.- En el recinto de la obra deberá disponerse de un sistema adecuado para limpiar, antes de que salgan a la vía pública, las ruedas y demás elementos de los vehículos que puedan ensuciar la calzada.

17. Artikulua. Debekatua dago hormigoia garraiatzea, hormigoi-makinak hormigoia botatzeko duen ahoa itxita ez badu kalera hormigoirik isurtzen utziko ez duen gailuren batekin .

Artículo 17.- Queda prohibido el transporte de hormigón con vehículo hormigonera sin llevar cerrada la boca de descarga mediante un dispositivo que impida el vertido de hormigón a la vía pública.

18. Artikulua. Debekatua dago hormigoi-makina kalean garbitzea.

Artículo 18.- Se prohibe limpiar la hormigonera en la vía pública.

III. IDAZPURUA. Merkataritza eta industria jardueren ondorioz,

CAPÍTULO III .- De la limpieza como consecuencia de actividades

garbitasunaren gainean.

comerciales e industriales.

19.1. Artikulua. Industriaren batek edo dendaren batek ingurua sarritan zikin uzten duenean, jardutegiaren titularrak garbi eduki beharko du dagokion kale-zatia, dena delako jardutegiari derrigorrezkoak zaizkion lizentziei dagozkien araubidetik letozkiokeen neurri zuzentzaileak eta gainontzeko obligazioak hartzearen kaltetan gabe.

2.- Dena delako jarduerak kartoi, kaxa, enbalaje hondakinak sortzen baditu zabor-edukinontzien alboan utzi behar dira arratsaldean, ixteko orduan. Toki gehiegi har ez dezaten, ondo tolestu eta lotuta utzi behar dira.

Artículo 19.- 1.- Cuando una actividad comercial o industrial genere suciedad frecuente en sus proximidades, el titular del establecimiento deberá mantener limpia la parte de vía pública afectada, sin perjuicio de las medidas correctoras y demás obligaciones derivadas del régimen aplicable a las preceptivas licencias.

2.- Si la actividad produce residuos de cartón envalajes, cajas etc., se depositarán junto a los contenedores de basura a la hora en que se cierre el establecimiento por la tarde y serán debidamente plegados y atados para evitar su excesivo volumen.

20.-1- Artikulua. Eskaparateak edo erakusleihoak garbitzerakoan, dendak edo saltokiak garbitzerakoan, kontu handia ipini behar da kalea ez zikintzeko.

2. Denda eta merkataritzara zuzendutako lokalen pertsianak eta toldoak beti egoera onean eta garbi eduki behar dira.

3.Ezabatua. (GAO- 2011ko martxoaren 24a). Ezabatua hainbat Udal Ordenantza aldatzeko Ordenantza, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren abenduaren 12ko 2006/123/CE Zuzentaraura egokitzekoa.

Artículo 20.- 1. La limpieza de escaparates, establecimientos, puntos de venta y similares, se hará con precaución para no ensuciar la vía pública.

2. Deberán mantenerse en buen estado de conservación y limpieza los toldos y persianas de los locales comerciales.

3. Eliminado.(BOG- 24 de marzo de 2011). Eliminado por la Ordenanza de modificación de diversas Ordenanzas municipales para su adaptación a la Directiva 2006/123/CE 12 de diciembre del Parlamento Europeo y del Consejo (BOG- Nº 57 de 24-3-2011)

21.1. Artikulua. Generoa ontziratu gabe edo solte eramaten duten ibilgailuak, isuririk ez izateko moduan zamatu behar dira eta horretarako behar den moduan prestatutakoak izan behar dute.
Zamaren neurrietan eta zama jartzeko moduan, zirkulazioaren eta bideetako segurtasunaren alorrean dagoen araubideek esandakoa bete behar da.

2.- Zamalanak egiterakoan kalea zikinduko balitz, zamalanak amaitu bezain laster garbitu behar da.

3.- Ibilgailuak istripuren bat edo aberiaren bat izango balu edo zerbait gertatu eta daraman likidoa isuri edo daramatzan piezak lurrera jausiko balitzaizkio –bide-segurtasunari begira arriskutsua izan litekeena- Udaltzaingoa jakinaren gainean laga behar du gidariak, ahalik eta azkarren.

VI. IDAZPURUA. Animaliak edukitzearen edo eramatearen ondoriozko garbitasunaren gainean.

22.-1 Artikulua. Debekatua dago txakurren

Artículo 21.- 1. Los vehículos que transporten género a granel, o cualquier materia sin envasar, han de ir cargados y equipados de modo que se impidan derrames.
Las dimensiones y la disposición de la carga habrán de respetar lo regulado por la normativa aplicable en materia de circulación y seguridad vial.

2. En caso de carga y descarga, y que como consecuencia de ésta se ensucie la vía pública, la limpieza del lugar se realizará inmediatamente después de concluir esas tareas.

3.- En caso de accidente, fallo mecánico del vehículo, u otras circunstancias que originen el desprendimiento o derrame de la carga o de piezas y fluidos del vehículo en la vía pública, que puedan generar riesgos para la seguridad vial, los respectivos conductores deberán notificar el hecho con la máxima urgencia a la Policía Local.

CAPÍTULO IV.- De la limpieza como consecuencia de la conducción o tenencia de animales.

Artículo 22.- 1. Se prohibe que las

kaka eta beste animalia batzuena kalean uztea. Debeku honetan kale hitzarekin ondokoak ulertuko dira: pasealekuak, etorbideak, kaleak, plazak, espaloiak, bideak, parkeak, lorategiak eta berdeguneak eta herri-erabilerarakoak diren gainontzeko toki eta ondasunak, herritar orok erabiltzen dituenak, egoteko lekuak, dotore edukitzekoak edo ibiltzekoak direnak.

2.- Txakurra daramatenek, txakurrari ez diote utzi behar kaleetan kaka edo txiza egiten.

Hala ere, ugazabak edo txakurra zeramanak ezin izan badu ezer egin eta txakurrak kaka egin badu, kaka jaso egin behar du. Horretarako, udaletxean kaka jasotzeko poltsak doan emango zaizkio poltsa bila datorren txakurraren jabeari.

deyecciones de los perros y de otros animales queden depositadas en la vía pública. Se entenderá por vía pública a los efectos de esta prohibición la calzada y aceras, paseos, parques, plazas públicas, zonas ajardinadas y demás bienes y espacios de uso público destinados al ornato, tránsito, estancia o uso común general de los/as ciudadanos/as.

2.- Las personas que los conduzcan impedirán que evacuen en ella sus excrementos.

En caso de no haber podido evitar que los excrementos caigan a la vía pública, el propietario del animal o la persona que lo conduzca deberá retirarlos de la misma. Para ello el Ayuntamiento facilitará bolsas a aquellos propietarios que así lo deseen; adecuadas para la retirada de excrementos de la vía pública.

23. Txakurrei ezin zaie inondik inora ere utzi lorategietan eta berdeguneetan ibiltzen, aurreko artikuluaren 1. atalaren arabera leku horiek herriko lekutzat edo leku publikotzat jotzen baitira.

Artículo 23.- Bajo ningún concepto podrán los animales invadir jardines y parterres, que tendrán la consideración de vía pública a los efectos del apartado 1 del artículo anterior.

24. Artikulua. Herriko kaleetan txakurrarekin ibiltzeko orduan, derrigorrez, txakurra daramanak kontrolatu edo zaindu behar du, eta lotuta eraman, horretarako dagoen araubide bereziak ezarritako gainontzeko baldintza guztiak ere bete

Artículo 24.- La circulación y permanencia de perros por las vías públicas de la ciudad deberá realizarse obligatoriamente con el animal bajo el control de quién lo conduzca, sujeto correctamente, y cumplimentando las

egin behar dituelarik.

condiciones impuestas por la normativa específica aplicable.

Txakurrak, kalean ibiltzerakoan beste inori min edo kalte eginez gero; herri-ondasunari edo ondasun publikoari kalte eta galeraren bat eginez gero, erantzulea, txakurraren ugazaba izango da

El propietario del animal será responsable de los daños y perjuicios que la permanencia o circulación del mismo en la vía pública pueda provocar a terceras personas, bienes públicos o privados.

III. IDAZPURUA. ERABILERA OROKOR BEREZIAREN, ERABILERA PRIBATUAREN ETA EKITALDI PUBLIKOEN ONDORIOZKO GARBITASUNAREN GAINEAN.

TITULO III.- DE LA LIMPIEZA COMO CONSECUENCIA DEL USO COMÚN ESPECIAL, DEL PRIVATIVO Y DE LOS ACTOS PÚBLICOS.

25.1. Artikulua. Erabilera orokor bereziaren eta erabilera pribatuaren ondoriozko zikintasunaren erantzukizuna, erabilera horretarako baimena duen edo erabileraren emakidadunak diren pertsona fisiko edo juridikoena da.

2. Taberna, kafetegi, kiosko, saltoki eta horien antzeko jardutegietako titularrak – jardutegi fijoak direnak eta ez direnak- derrigortuta daude, bai instalazioak, bai jardutegiak eragindako gunea, beti garbi edukitzera.

3. Udalak, sor ditzaketen hondakinak bildu eta gordetzeko homologatutako ontziak

Artículo 25.- 1. La suciedad de la vía pública ocasionada como consecuencia del uso común especial y del privativo será responsabilidad de las personas físicas o jurídicas autorizadas o concesionarias de tales usos.

2. Los titulares de establecimientos, sean o no fijos, tales como bares, cafés, quioscos, puestos de venta y similares, están obligados a mantener en las debidas condiciones de limpieza tanto las propias instalaciones como el espacio urbano afectado.

3. El Ayuntamiento podrá exigirles la colocación de recipientes homologados

jartzeko agindua eman diezaieke. Beraiei dagokie baita ontziok garbitzea.

para el depósito y retención de los residuos que generen, correspondiéndoles igualmente limpiar los recipientes.

4.- Ostalaritza jardutegiek terrazak eta altzariak kalean ipintzeko hartzen dituzten kale-zatien garbiketa titularrek egin behar dute eta udalak horrelako terrazetako gauzak erretiratzeko finkatua duen ordutik aurrera beste ordubete bat dute lekua garbitzeko. Hala ere, ingurua beti egon behar da garbi.

4. La limpieza general de terrazas aprovechadas por establecimientos de hostelería y del mobiliario instalado en ellas, la realizarán sus titulares en el plazo de una hora contada a partir de la hora fijada para la retirada de los elementos de ocupación, con independencia del mantenimiento permanente en las debidas condiciones de limpieza.

26.-1 artikulua. Herriarena den tokiren baten ekitaldiren bat antolatzen dutenak izango dira ekitalditik sor litekeen zikinkeriaren erantzule.

2. Herria garbi edukitzeko xedez, antolatzaileek udalari derrigorrez esan behar diote ekitaldia zein tokitan, nondik nora eta zein ordutan izango den.

Artículo 26.- 1. Los organizadores de un acto en espacios de propiedad pública serán responsables de la suciedad derivada de su celebración.

2. A efectos de limpieza de la ciudad, los organizadores están obligados a informar al Ayuntamiento del lugar, recorrido y horario de los actos públicos.

27.1. Artikulua. Jende asko bilduko duten ekitaldi publikoetan; jatekoak eta edatekoak kontsumitzeko jartzen diren taberna, txosna edo antzeko lekuetan, jendearendako zabalik egongo diren komunak izango dituzte. Komunik ez balego, antolatzaileek, jarri eta kentzekoak diren komun homologatuak jarriko dituzte.

2.- Aldi berean, kalean aldi-baterakoak baino ez diren horrelako jardutegiak jar-

Artículo 27.- 1. En los actos públicos donde se reúna un elevado número de asistentes y en los que se instalen bares, tabernas, txoznas o similares donde tenga lugar consumo de alimentos y/o bebidas, los congregados dispondrán de evacuatorios abiertos al público. En su defecto, la organización instalará evacuatorios portátiles homologados.

2. Así mismo, cuando se instalen en la vía pública este tipo de establecimientos

tzen direnean, legokeen osasun eta higiene neurri guztiak betetzeaz aparte, uraren hartunea eta saneamendu-sarearena eduki behar dute; gainera, hartu behar diren neurri guztiak hartu behar dituzte hondakin bakoitza bere ontzian sartzeko, gero erreziklatu ahal izateko.

provisionales, será necesario, además del cumplimiento de las medidas higiénico-sanitarias de aplicación, disponer de toma de agua y de evacuación a la red de saneamiento, así como adoptar las medidas oportunas para que los residuos se depositen selectivamente para ulterior reciclaje.

28. Artikulua. Jaietan edo ekitaldietan animaliak badaude, antolatzaileak, ekitaldia amaitu bezain laster eta animaliak handik eraman ondoren, animaliek sortutako zikinkeria guztia kendu egin behar du.

Artículo 28.- Cuando la celebración de festejos incluya la utilización de animales, el organizador deberá eliminar la suciedad que provoquen, tan pronto termine el acto y los animales sean retirados.

<u>IV. IZENBURUA. ERAIKINEN KANPOKO ALDEKO GARBITASUNAREN GAINEAN</u>

<u>TITULO IV.- LIMPIEZA EXTERIOR DE LOS INMUEBLES.</u>

<u>I. IDAZPURUA. Eraikin publiko eta pribatuen kanpoko aldeko garbitasuna hiri-altzariarena eta herriko arboladiena.</u>

<u>CAPÍTULO I.-</u> De la limpieza exterior de edificios públicos y privados y del mobiliario y arbolado urbano.

29.-1 Artikulua. Lursailen eta eraikinen ugazabak eta jardutegietako titularrak derrigortuta daude horiek beti garbi edukitzera.

Artículo 29.- 1. Los propietarios de terrenos y edificios y los titulares de establecimientos están obligados a mantenerlos en las debidas condiciones de limpieza.

Esandakoek, kaletik begi bistan geratzen diren lekuak, eraikinak dituen materialak eta arkitektura-elementuak garbi eduki

Los mismos deberán proceder a la limpieza y correcto mantenimiento de todos aquellos espacios, elementos

eta ondo zaindu behar dituzte.

arquitectónicos y materiales incorporados al inmueble que sean visibles desde la vía pública.

30.-1 Artikulua. Kanpo aldeko propagandari dagokionez -edozein euskarritan eta bere ezaugarriak edo helburuak zein direlarik ere- horretarako bereziki prestatutako tokietan baino ezingo da ipini.

2.- Debekatua dago eraikin publiko edo pribatuen fatxada, arkupe, markesina, hiri-altzari, arboladi, horma, tunel, lurrazpiko pasabide, obrak ixteko hesi, eta, orokorrean, horretarako tokia ez den beste inongo lekutan kartel, pankarta, itsaski, paskin, banderola edo edozein aratako propaganda euskarriak jartzea.

Artículo 30.- 1. La propaganda exterior, en cualquier soporte y cualesquiera que sean sus características o finalidades, únicamente podrá instalarse en los lugares espacialmente habilitados para este fin.

2.- Se prohibe colocar cualquier tipo de cartel, pancarta, pegatina, pasquín, banderola u otro soporte de propaganda de cualquier tipo, en fachadas de edificios públicos o privados, porches, marquesinas, mobiliario urbano, arbolado, muros, túneles, pasos subterráneos, vallados de cierre de obras y, en general, en cualquier espacio no habilitado.

Herriko Ordenantzek eta herrian erabiltzen den hirigintza araudiak esandakoak beteta jartzen diren publizitate-elementuak artikulu honek ezarritakotik kanpo geratuko dira.

Queda fuera de la aplicación de este artículo la colocación de elementos de publicidad que se coloquen conforme a las Ordenanzas y normativa urbanística de aplicación en la Ciudad.

31.1. Artikulua. Ondoko salbuespeneko hauetan baino ez da emango kartelak edo banderolak jartzeko baimena:

Artículo 31.- 1.- Excepcionalmente podrá concederse autorización para instalar carteles o banderolas en los siguientes supuestos:

a) Herrian, sona eta oihartzun handiko kirol ekitaldi edo emanaldi kultural eta artistikoren bat egiten denean.

a) Cuando se celebre en la ciudad acontecimientos culturales, artísticos o deportivos de gran relieve.

b) Jende orori zuzendutako ekitaldi edo jaialdiei ospea ematearren jartzen direnean, beti ere, baimenarekin.

b) Cuando contribuyan a realzar la celebración de festejos o actos de pública concurrencia que cuenten con la debida autorización.

c) Hauteskunde kanpainetan

c) En campañas electorales.

2.- Udalak, horretarako propio jarriko diren lekuak zein baldintzatan erabil litezkeen, kasu bakoitzean arautuko du eta baimena eskuratzeko behar diren tramiteak ezarriko. Edozelan ere, kartelak jartzerakoan beti zinta eransgarria erabili behar da.

2.- El Ayuntamiento regulará en cada caso las condiciones en que podrán utilizarse los espacios que a tal fin se destinen y los trámites necesarios para obtener autorización. En cualquier caso la colocación de carteles se efectuará con cinta adhesiva.

3.- Kartelak, banderolak edo pankartak udal baimenean ezarritako denbora amaitu bezain pronto kendu behar dira.

3.- Los carteles, banderolas o pancartas se quitarán tan pronto transcurra el plazo concedido en la autorización municipal.

Udalaren baimenik gabe jarriko balira, udal zerbitzuek edo Debabarrena Mankomunitatekoek –horrek zerbitzu hori eskainiko balu- berehala kenduko dituzte, legokeen zigorrak jartzearen kaltetan gabe.

En caso de colocarse sin la preceptiva autorización, podrá ser retirado inmediatamente por los servicios municipales o por los de la Mancomunidad Debabarrena, si ésta prestara el servicio, sin perjuicio de las sanciones a que hubiera lugar.

32. Artikulua. Eraikin publikoetan, historiko-artistikoetan eta babestekotzat sailkatuetakoan ez da onartuko inongo publizitaterik; ezingo da kartel, banderola edo errotulurik ipini; haren ezaugarrien

Artículo 32.- En los edificios públicos, en los histórico-artísticos y en los catalogados a proteger, no se admitirá ninguna clase de publicidad, ni se podrán exhibir carteles, banderolas o

berri ematen dutenak, eraikinean gauzatzen diren jardueren edo eraikinaren berregokitze edo konponketa-obrei aipamen egiten diotenak izan ezik.

rótulos, excepto los que informen de sus características, hagan referencia a las actividades que en el edificio se desarrollen o se refieran a sus obras de reforma o rehabilitación.

33.1. Artikulua: Debekatua dago pintadak eta grafitiak egitea kaleetan zein eraikin publiko edo partikularren fatxadetan, hiri-altzari, arboladi, estatua eta monumentuetan; orokorrean, herriko kaleetan dagoen edozein elementutan.

Artículo 33.- 1. Quedan prohibidas las pintadas y toda clase de grafismo, tanto en la vía pública como en fachadas de edificios públicos o particulares, mobiliario urbano, arbolado, estatuas, monumentos y, en general, sobre cualquier elemento externo de la ciudad.

2.- Orubeetako hormetan, obra-itxituretan, horma, mehelin eta antzeko lekuetan egiten diren muralak debekutik kanpo daude, baina hala ere, aldez aurre, udalaren baimena eskuratu behar da horrelakorik egin nahi bada.

2. Se exceptúan los murales dibujados sobre vallas de solares, cierres de obras, paredes, medianeras y similares, siempre que se obtenga previamente autorización municipal.

<u>II. IDAZPURUA. Urbanizazio eta orubeen garbitasunaren inguruan.</u>

<u>CAPÍTULO II.-</u> De la limpieza de urbanizaciones y solares

34.1. artikulua: Urbanizazio pribatuetako espaloi, pasabide, galtzada, plaza eta lorategien garbiketa, urbanizazioaren jabeei dagokie.

Artículo 34.-1. La limpieza de aceras, pasajes, calzada, plazas y jardines de las urbanizaciones privadas corresponde a sus propietarios.

2. Jabeak derrigortuta daude –jabeak, auzokoak edo han bizi direnak- etxalde barruko patioak, merkataritzarako galeriak eta horien antzekoak garbitzera.

2. Será obligación de los propietarios, y en su caso de los vecinos u ocupantes, la limpieza de patios interiores de manzana, galerías comerciales y similares.

35. Artikulua. Orube eta terreno jabeek

Artículo 35.- Los propietarios de solares

zikinkeri eta hondakinik gabe eduki behar dituzte; eta horren beharrik balego, arratoi eta intsektu garbiketa egin behar dute.

y terrenos deberán mantenerlos libres de desechos y residuos, así como desratizarlos y desinsectarlos cuando sea necesario.

<u>III. IDAZPURUA. Hiri-altzaritzaren garbitasunaren eta zainketaren inguruan.</u>

<u>CAPITULO III.-</u> De la limpieza y conservación del mobiliario urbano.

36. Artikulua: Parke, lorategi, berdegune eta kaleetako hiri-altzaritza, hau da, eserlekuak, umeendako jolaslekuak, paperontziak, HHSen edukinontzi eta bilketa bezerietarakoak, iturriak, seinalizazioak eta apaingarriak –kaleargiak eta eskulturak- garbitasunaren aldetik eta zainketa aldetik ahalik eta txukunen eduki behar dira.

Artículo 36.- El mobiliario urbano existente en los parques, jardines, zonas verdes y vías públicas, en el que se encuentran comprendidos los bancos, juegos infantiles, papeleras, contenedores de RSU y de recogida selectiva, fuentes, señalizaciones y elementos decorativos tales como farolas y esculturas, deberán mantenerse en el más adecuado estado de limpieza y conservación.

Horrelako elementuren bati kalte egiten diotenek; horrelakoaren bat apurtu edo hondatzen dutenek; egindako kaltea beste ordainduko dute, ezarriko zaien zigor-administratiboaren edo/eta erantzukizun penalaren kaltetan gabe.

Los causantes de daño, deterioro o destrucción serán responsables del resarcimiento del daño producido, sin perjuicio de la sanción administrativa y/o responsabilidad penal que pudiera corresponderles.

<u>V. IZENBURUA. ZIGORREN ARAUBIDEA</u>

<u>TÍTULO V .- REGIMEN SANCIONADOR</u>

1. Sekzioa. ARAU-HAUSTEAK

37. Artikulua. Ordenantza honek ezarritakoaren kontra egindako arau-hausteetan Alkateak jarriko ditu zigorrak, 40. artikuluak ezarri bezala; beti ere legeak esandako mugak betez, eta kasu bakoitzean egon litezkeen erantzukizun zibil eta penalen kaltetan gabe.

38. Artikulua. Lege-hausteak, Ordenantza honen esparru barruan, arintzat, larritzat edo oso larritzat sailkatuko dira.

39.-1 Artikulua. Hona hemen arau-hauste oso larritzat joko direnak:

a) Obrak egiterakoan kalea ez zikintzeko hartu behar ziren neurriak ez hartzea; edo halabeharrez zikindu izan denean, zikindu eta gero ez garbitzea.

b) Kalean, obrak egiterakoan ateratako hondakinak edo zakarrak kalean uztea.

c) Obraren esparrutik kanpo ibiltzea eta kaleak zikintzen ibiltzea obrako ibilgailuekin.

d) Hormigoi-makinak edo obraren beste edozein elementu kalean edo obraren esparru barrutik kanpo garbitzen ibiltzea.

e) Kaleak ibilgailuen zama-isuriekin

Sección 1ª.- INFRACCIONES

Artículo 37.- Las infracciones de lo dispuesto en esta ordenanza serán sancionadas por el Alcalde, de acuerdo con lo establecido en el artículo 40 de la misma, dentro de los límites de la legislación y sin perjuicio de las responsabilidades civiles y penales a que hubiera lugar en cada caso.

Artículo 38.- Las infracciones se clasifican en el ámbito de esta ordenanza en leves, graves y muy graves.

Artículo 39.- 1.- Se tipifican como faltas muy graves:

a) No adoptar en la ejecución de obras las medidas necesarias para evitar el ensuciamneito de las vías públicas, o no proceder a su limpieza cuando inevitablemente se hayan ensuciado.

b) Dejar en la vía pública materiales residuales procedentes de la ejecución de obras.

c) Transitar por las vías públicas y fuera del recinto de la obra, con vehículos que procedentes de ésta última, ensucien dichas vías.

d) Limpiar en la vía pública y fuera del recinto de la obra, hormigoneras o cualquier otro elemento de la obra.

e) Ensuciar las vías públicas con

zikintzea, zamak arautegian ezarritako baldintzak eta neurriak betetzen ez dituenean.

derrames de carga de vehículos, no cumplimentando la misma las dimensiones y disposición recogidas en la normativa aplicable.

f) Ibilgailuak istripuren bat edo aberiaren bat izango balu edo beste zerbait gertatu eta zeraman likidoa isuri edo zeramatzan piezak lurrera jausi eta gidariak, ahalik eta azkarren, Udaltzaingoa jakinaren gainean ez uztea.

f) No proceder por sus conductores a la notificación inmediata a la Policía Municipal de derrames de carga, o desprendimientos de piezas y fluidos de los vehiculos en las vías púiblicas en los casos en que tal derrame o desprendimiento haya sido fortuíto.

g) Jabeek, animalia daramatenek edo edozein ekitalditan animaliak erabili dituztenek; kaleetan, txakurrek edo beste animalia batzuek egindako kaka jasotzeke han uztea.

g) Abandonar en las vías públicas las deyecciones de perros u otros animales por sus propietarios, quienes los conduzcan o los hubieran utilizado para la organización de cualquier acto.

h) Jabeek edo txakurra daramatenek, txakurrari, lorategietan edo parterreetan ibiltzen uztea.

h) Permitir por dus dueños o quienes los conduzcan que los perros invadan zonas ajardinadas y parterres.

i) Txakurrari, kalean edo kaleetan behar bezala lotzeke solte ibiltzen uztea, ugazabaren edo daramanaren kontrol gabe; edo, Ordenantza honek edo gai horren inguruko araudi bereziak ezarritako beste gainontzeko baldintzek diotenari jaramonik egiteke.

i) Llevar a los perros, o permitir la permanencia de éstos, en las vías públicas sin control del dueño o de quién los conduzcan, sin sujetarlos convenientemente, o incumpliendo las demás condiciones impuestas por esta Ordenanza o la normativa específica.

j) Kalean kaka edo txiza egitea.

j) Satisfacer necesidades fisiológicas en la vía pública.

k) Merkataritza-jardueraren ondorioz kalea zikin uztea, hau da, kalean mahaiak, aulkiak edo kioskoak ipini eta titularrak

k) Dejar en la vía pública suciedad proviniente de actividades comerciales por las que se ha ocupado con diversos

horiek kendu ondoren edo jardutegia itxi ondoren, kalea zikin uztea.

elementos tales como mesas, sillas, quioscos, una vez sus titulares hubieran retirado los elementos de ocupación o cerrado el establecimiento.

l) Paperontzietara edo edukinontzietara sua duten hondakinak botatzea edo beste edozein erregai barrura botatzea.

l) Verter a las papeleras o contenedores residuos encendidos o cualquier otra sustancia o elementos inflamable

m) Herriko leku publikoren batean edo jende ororen erabilerarako prestatutakoren batean, jende asko ekartzen duten ekitaldiak antolatzea horrelakoak antolatzeko eskatzen diren komunak ipintzeke.

m) Celebrar actos de gran concurrencia en espacios públicos o habilitados para el uso general sin la disposición o normal funcionamiento de los evacuatorios que se hubieran exigido para tal celebración.

n) Arkupe, markesina, hiri-altzari, arboladi, horma, tunel, lurrazpiko pasabide, obrak ixteko hesi eta, orokorrean, horretarako tokia ez den beste inongo lekutan ,kartel, pankarta, itsaski, paskin, banderola edo edozein eratako propaganda euskarririk jartzea.

n) Colocación de cualquier tipo de cartel, pegatina, pancarta, banderola o soporte de propaganda en fachadas de edificios, porches, marquesinas, mobiliario urbano, arbolado, muros, túneles, pasos subterráneos vallados o cualquier otro espacio no habiltiado para su colocación.

o) 31. artikuluan adierazitakoetarako kartelak edo banderolak jartzeko baldintzak ez betetzea, edo kartelak itsaski edo gero kentzea zailduko lukeen beste edozein produkturekin jartzea.

o) El incumplimiento de las condicIones en que se autorize la colocación de carteles o banderolas en los supuestos del artículo 31, así como colocación de carteles con cola u otro producto que dificulte su posterior arrancado.

p) Eraikin publikoetan, historiko-artistikoetan eta babestekotzat sailkatuetakoan, kartel, banderola edo errotulurik ipintzea.

p) Colocación de carteles, pegatinas, banderolas, pancartas o cualquier otro elemento de propaganda en edificios públicos, histórico-artísticos o catalogados como a proteger.

q) Pintadak eta grafitiak egitea fatxada, hiri-altzari, arboladi, estatua eta monumentuetan edo herriko kaleetan ikusgai diren edozein elementutan.

q) Realización de pintadas o cualquier impresión en fachadas, mobiliario urbano, arbolado, estatuas, monumentos u elemeto externo visible desde la vía

pública.

r) Hiri-altzaritza, estetikaren aldetik edo bere zertarakoaren aldetik hondatzen duten gauzak egitea.

r) Realizar actuaciones que deterioren funcional o estéticamente el mobiliario urbano.

2.- Hauek dira lege-hauste larritzat jotzen direnak:

2.- Se tipifican como infracciones graves:

a) Kalera edo kalean hondakinak, mutxikinak, zikinak eta paskinak botatzea edo lagatzea.

a) Arrojar o depositar en la vía pública cualquier clase de desecho, desperdicio, residuo u octavilla.

b) Kalean ipintzeko baimenik ez duen zerbait ipintzea.

b) Ocupar la vía pública con cualquier elemento cuya colocación no haya sido autorizada.

c) Kalean, kotxeak garbitzea, txukuntzea edo konpontzea.

c) Lavar, limpiar y manipular vehículos en la vía pública.

d) Garbitzeko erabilitako ura kalera botatzea.

d) Vaciar aguas procedentes de limpiezas.

e) Akabatutako animaliak kalean uztea.

e) Abandonar animales muertos en la vía pública.

f) Merkataritza-jardueren ondorioz kalea zikintzea edo zaborrak ez batzea 19. artikuluak ezarritako baldintzak beteta.

f) Ensuciar la vía pública con ocasión de actividades comerciales o no depositar la basura en las condiciones recogidas en el artículo 19.

g) Etxaldeko patioak, merkataritzarako galeriak eta garbiketaren ardura udalak ez duen gainontzeko herri tokiak sarri eta behar denetan ez garbitzea.

g) No proceder a la limpieza habitual y necesaria de patios de manzana, galerías comerciales y demás espacios urbanos cuya limpieza no corresponda al Ayuntamiento.

h) Orubeak eta terrenoak hondakinez eta zikinez beteta edukitzea, zikinkeria nagusi

h) Mantener solares y terrenos con desechos y residuos y en estado general

dela.
i) Lege-hauste arinak behin baino gehiagotan egitea.

Lege-haustea behin baino gehiagotan egin dela esateko kontuan hartuko dena hauxe izango da: aurreko hamabi hilabeteren barruan antzeko zerbaitegatik lege-hauste arin bat baino gehiago egin izana.

3. - Hauek dira lege-hauste arintzat jotzen direnak:

a) Poltsa, edukinontzi eta paperontzietan zerbaiten bila ibiltzea eta hondakinak ateratzea.
b) Horretarako ezarritako ordutegitik kanpo landareak ureztatzea edo alfonbrak astintzea.
c) Berariaz falta larritzat edo oso larritzat sailkatuta ez dagoen Ordenantzaren beste edozein ez betetze.

40. Artikulua: Lege-hauste arinek 10.000 pezetarainoko isuna jasoko dute (60 euroraino); larriek 20.000 pezetarainokoa (120 euroraino), eta oso larriek 75.000 pezetarainokoa (edo 450 euroraino)

Zigorra ezartzeko orduan hauexek izango dira kontuan hartuko direnak: egindako kaltearen larritasuna nolakoa izan den; egindakoak pertsonen osasuna eta

de suciedad.
i) La reincidencia en la comisión de infracciones leves.

Se considera que concurre reincidencia cuando en los doce meses precedentes se hubiera sancionado por la comisión de más de una infracción leve de la misma naturaleza.

3.- Se tipifican como infracciones leves:

a) Rebuscar y extraer residuos de bolsas, contenedores o papeleras.

b) Regar plantas o sacudir alfombras fuera del horario permitido.

c) Cualquier otro incumplimiento de la presente Ordenanza no específicamente tipificado como falta grave o muy grave.

Artículo 40.- A las infracciones leves se les aplicará una sanción de hasta 10.000 ptas o de hasta 60 euros; a las graves de hasta 20.000 ptas o de hasta 120 euros.; y a las muy graves de hasta 75.000 ptas o de hasta 450 euros.

Para la graduación de las sanciones se atenderá a la gravedad del perjuicio causado, riesgo para la salud y seguridad de las personas, grado de

segurtasuna arriskupean jarri duen; arduragabekeria nolakoa izan den; lege-haustea egin ondoren nola jokatu den; hau da, lege-haustearen ondorioak ezabatzeko edo leuntzeko, Administrazioari lagundu, eragotzi edo trabak ipini zaizkion, eta azkenik, birjaustea izan den.

negligencia, actuaciones posteriores a la comisión de la infracción, de colaboración, inhibición y obstaculización con la Administración para anular o paliar los efectos de la infracción y reincidencia.

2. Sekzioa. PERTSONA ERANTZULEAK

Sección 2ª.- PERSONAS RESPONSABLES.

41.1. Artikulua. Ordenantza honetan ezarritakoa hausten duena bera izango da arau-haustearen erantzule

2. Ekitaldi publikoetan, ekitaldiaren antolatzailea edo sustatzailea izango da erantzule.

3. Ordenantza honen 30etik 33ra bitarteko artikuluetan agindutakoaren kontra egindako arau-hausteetan, artikulu horiek bete ez dituena, hori esandakoak ez betetzeko agindua eman duten pertsona edo erakundeak eta erakunde edo etxe iragarlea izango dira erantzule.

4.- Ordenantza honetan agindutakoa hausten duena oraindik edaderik ez duenen bat balitz, haren gurasoak edo haren zaintzaren ardura duten pertsonak izango dira erantzule.

Artículo 41.-1.- Será responsable de la infracción quién vulnere personalmente lo establecido en la presente Ordenanza.

2.- En los actos públicos será responsable su organizador o promotor.

3.- En las infracciones a lo prescrito en los artículos 30 a 33, serán responsables solidarios quienes directa y personalmente los incumplan, las personas o entidades que hubieran ordenado el incumplimiento y a la razón y organización anunciante.

4.- En caso de que un menor contravenga lo prescrito en esta Ordenanza, se considerarán responsables a sus padres o a las personas mayores bajo cuya custodia se encuentre el menor.

5.- Obrek eragindako kalearen garbiketaren erantzule izatea dagokie haien sustatzaileari eta kontratugileari, biei, zamalanak egiterakoan, edo obretatik irten eta sartzerakoan ibilgailuek utzitako zikinkeria garbitzea barne.

6.- Ordenantzaren 17., 18. eta 21. artikuluetan ezarritakoa hausten denean, ibilgailuaren ugazaba eta gidaria, biak, izango dira erantzule.

7. Ordenantzaren 22tik 24ra bitarteko artikuluetan ezarritakoa hausten denean, animaliak daramatzaten edo animaliez baliatzen direnak izango dira erantzule; eta hala balegoke, haien jabeak izango dira ordezko erantzule.

5.- Corresponderá al promotor y al contratista, solidariamente, la responsabilidad de la limpieza de la vía pública afectada por sus obras, incluida la suciedad producida por los vehículos en operaciones de carga, descarga, salida o entrada de las obras.

6.- En las infracciones a lo prescrito en los artículos 17, 18 y 21 serán responsables solidarios el propietario y el conductor del vehículo.

7.- En las infracciones a lo prescrito en los artículos 22 a 24 serán responsables quienes conduzcan o se sirvan de los animales y en su caso sus dueños que responderán subsidiariamente.

3. Sekzioa. EGINDAKO KALTEA KONPONTZEA ETA LEHEN ZEGOEN MODUAN, GARBI UZTEA.

Sección 3ª.- REPARACIÓN DEL DAÑO Y EJECUCIÓN DE LA REPOSICIÓN DEL ESTADO DE LIMPIEZA.

42. Artikulua: 1- KALTEAREN ORDAINA. Arau-hausleek egindako kalteek beti jasoko dute hauste horretan ardura duten pertsonen ordaina.

2. LEHENGORATZEA. Udalak, horretara derrigortuta dagoenaren kargu, gauzak arau-haustea egin baino lehen zeuden moduan lagatzeko egin beharreko guztiak egingo ditu, legokeen zigorren kaltetan gabe.

3. Udaltzaingoak, Ordenantza honetan agindutakoaren kontra egindako ekintza goriak eteteko agindua emango du; eta

Artículo 42: 1.- RESARCIMIENTO DEL DAÑO. Los daños ocasionados por los infractores serán siempre resarcidos por las personas responsables.

2. REPOSICIÓN: El Ayuntamiento ejecutará, a costa del obligado, los actos precisos para reponer las cosas al estado en que se encontraban antes de la infracción, sin perjuicio de las sanciones correspondientes.

3. La Policía Municipal ordenará que cesen los actos flagrantes que contravengan lo preceptuado en esta

agindutakoa bete ez duten arau-hausleak ekintza gori horiek egiten segitu ez dezaten galaraziko du.

Ordenanza y podrá impedir que los infractores desobedientes continúen ejecutándolos, sin perjuicio de la sanción que corresponda.

4.Sekzioa. JARDUNBIDEA

Sección 4ª. PROCEDIMIENTO

43. Artikulua. Zigorrak ezartzeko orduan, zigor-ahalmenaz baliatzeko izaera orokorrez ezarritako jardunbidea erabiliko da.

Artículo 43: La imposición de sanciones se ajustará al procedimiento establecido con carácter general para el ejercicio de la potestad sancionadora.

XEDAPEN OSAGARRRIA

DISPOSICIÓN ADICIONAL

Kasuren bate gerta liteke Ordenantza honetan jasotakoa betetzeko eskatzea eta ez betetzeagatik ezarri beharko litzakeen zigorra, sektore edo alor jakin bati dagokion araudiaren arabera gauzatzea. Horrelakoetan espedienteak ez dira bikoiztuko.

En algunos supuestos, la exigencia del cumplimiento de lo recogido en la presente Ordenanza, así como la sanción de su incumplimento, podrá llevarse a cabo conforme a la normativa sectorial correspondiente. En tal caso no se generará duplicidad de expedientes.

XEDAPEN INDARGABETZAILEA

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Ordenantza hau indarrean sartzen den unetik, 1995eko otsailaren 8ko “Bide Publikoen Garbiketari buruzko Udal Ordenantza” indargabetuta geratuko da; baita “Animaliak Eduki eta Babesteko Udal Ordenantza”ren 30. eta 32. artikuluak eta Ordenantza bereko XII.

A la entrada en vigor de la presente Ordenanza quedará derogada la Ordenanza Municipal Reguladora de la Limpieza en las Vías Públicas de 8 de Febrero de 1.995, así como el Capítulo XII de la Ordenanza Municipal Reguladora de la Tenencia y Protección

IDAZPURUA ere –txakur kaka kalean uztearen arau-hausteari zegokion graduazioa eta zigorraren zenbatekoa arautzen zuena-.

AZKEN XEDAPENA

Ordenantza hau, GAOean argitara eman eta handik 15 egunera sartuko da indarrean.

de Animales en lo referido a la graduación y cuantía sancionadora aplicables a la infracción de abandono de las deyecciones de los perros en la vía pública, y los artículos 30 y 32 de la misma Ordenanza Municipal.

DISPOSICIÓN FINAL

Esta Ordenanza entrará en vigor a los 15 días de su publicación en el BOG.